Porównanie tłumaczeń Hioba 39:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Drwi z trwogi i nie boi się, i nie ustępuje przed mieczem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Drwi z trwogi, nie ma w nim lęku, nie ustępuje przed mieczem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Drwi sobie z lęku i nie boi się, i nie ustępuje przed ostrzem miecza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali możesz dać koniowi moc? izali rzaniem ozdobisz szyję jego? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | gardzi strachem ani ustępuje mieczowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | nie boi się, drwi sobie z lęku, on nie ucieka przed mieczem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Drwi z trwogi i nie lęka się, i nie ustępuje przed mieczem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Śmieje się z trwogi, nie boi się, nie ucieka przed ostrzem miecza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyszydza lęk, niczego się nie boi, nie cofa się przed mieczem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Drwi sobie z lęku, nie boi się niczego, nie ustępuje przed ostrzem miecza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зустрічним стрілам сміється і не відвернеться від заліза: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Urąga trwodze i się nie lęka; nie ustępuje także przed ostrzem miecza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wyśmiewa strach i nie jest przerażony ani się nie cofa przed mieczem. |